

CURRICULUM VITAE

INTRODUCTION

Name: **TCHADDE BIDIAS**
Date of Birth: **14/12/1960**
Nationality: **Cameroonian**
Address: **BP 1632**
Yaounde - Cameroon
Email: tchaddebid@gmail.com

WORKFIELD: TRANSLATION

Native Language: French
Language Pairs: English ↔ French, French ↔ English
Services: Translation, Interpretation, Proofreading
Domains: Wide variety of domains with specialisation in Military, Gendarmerie and Security

QUALIFICATIONS

- **Master degree in translation**, with French as target language and English as source language (1991), **Advanced School of Translators and Interpreters, University of Buea - Cameroon**;
- **Bachelor's Degree in Arts**, with French and English as main languages (1988), Faculty of Letters and Social Sciences of the then **University of Yaounde - Cameroon**;
- Course Certification in English language and introduction to translation (1987-1988), Centre for Overseas Students Programs, **University of East Anglia-United Kingdom**;
- Baccalaureate A4=GCE/A'L (1985), **Lycée General Leclerc, Yaounde-Cameroon**.

COMPETENCES

- 22 consecutive years of professional translation;
- Ability to translate effectively and accurately from English into French, and French to English;
- Capacity to carry out translation work well and properly under the most pressing circumstances;
- Aptitude to coordinate a team of translators and interpreters working under pressure within the framework of a well structured translation and interpretation service;
- Capacity to interpret well and satisfactorily.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2001 - Present

- Head of the Translation and Interpretation Department of the National Gendarmerie;
- Research Officer at the Ministry of Defence/National Gendarmerie Headquarters.

Responsibilities:

- Translation and interpretation of complaints written in English to the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie, service notes signed by same authority;
- Coordination of translators and interpreters at the Translation and Interpretation Department;
- Analysis and summary of files in English and French for the use of the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie and the various Heads of Department;
- Interpretation for the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie when meeting non French speakers and when on mission in typically English speaking regions.

2000-2001

- Research Officer at the General Inspectorate at the Ministry of Defence/National Gendarmerie Headquarters.

Responsibilities:

- Analysis of intelligence files and other documents and their summary in English or French, as the case may be for the use of the Inspector General at the National Gendarmerie and other Heads of Department upon request by the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie.

1998-2001

- Assistant Research Officer at Mod/Military Secretariat, with the office at the National Gendarmerie Headquarters.

Responsibilities

- Analysis of intelligence files and other documents and their translation into French or English, as the case may be, for the use of the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie and the various Heads of Departments.

1992-1998

- Head of the French Language Translation Bureau at the Ministry of Defence/National gendarmerie Headquarters.

Responsibilities

- Translation and coordination of translation of various intelligence files, complaints and other documents from English to French for the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie, the Intelligence Service and other Heads of Department.

ACHIEVEMENTS

- Successfully managed the translation and interpretation Department of the National Gendarmerie since its creation in 2001;
- 18 years of excellence in single-handedly translating and interpreting very sensitive files for the Ministry of Defence /National Gendarmerie for use by the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie and other high ranking authorities without any blame or reprimand;
- Successfully taught the English and French languages to officers/students at the National Training School for Gendarmes for the improvement of the linguistic capacities of Gendarme officers in the discharge of their duties;
- Initiated the weekly publication of "Press Review" of the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie and the Gendarmerie High Command on information regarding the National Gendarmerie;
- Successfully interpreted for the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie when meeting non French speakers and when on mission to typically English speaking regions;
- Translated the speeches of the Secretary of State in charge of the National Gendarmerie.

COMPUTER SKILLS

- Computer literate in the use Microsoft Word, Excel, Publisher, PowerPoint, Adobe Reader etc;
- Use of translation software: Trados, Wordfast.

I hereby certify that all of the information given above is genuine, correct, complete and verifiable. I am available for the provision of any other information as may be requested.

Signature

TCHADDE BIDIAS